

04/2019

Mod: NT10/M1

Production code: P01IF01025

СПИРАЛЬНЫЙ СМЕСИТЕЛЬ



RU **Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию**
(Перевод оригинальной инструкции)

ОГЛАВЛЕНИЕ

_Toc2159283

1 ВВЕДЕНИЕ	95
2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	95
Предупреждения для специалиста по установке	95
Предупреждения для пользователя	95
Предупреждения для техника по обслуживанию	95
ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ	96
3 ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ	98
Общие характеристики	98
Электрические схемы	99
4 УСТАНОВКА	104
Разгрузка и перемещение тестомеса	104
Установка колес	104
Размещение тестомеса	104
Подсоединение к системам (электрическое подключение)	105
Заземление	105
Описание панели управления	105
6 СПОСОБЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ	105
Функциональная проверка	105
Включение тестомеса	105
Этап работы	106
Предохранительные устройства	106
Выключение тестомеса	107
7 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА	107
Предписания по технике безопасности	107
Штатное обслуживание и очистка для пользователя	107
Внештатное обслуживание для техников-специалистов	107
Инструкции по заказу запасных частей	109
8 ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ	109
9 СВЕДЕНИЯ ПО ДЕМОНТАЖУ И УТИЛИЗАЦИИ	109

1 ВВЕДЕНИЕ

Уважаемый клиент! В первую очередь хотим поблагодарить вас за выбор нашего изделия и поздравляем вас с приобретением.

В целях наилучшего применения вашего нового тестомеса просим вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством.

Описанные в настоящем руководстве тестомесы спроектированы исключительно для приготовления теста для пиццы и подобных пищевых продуктов.

Указанное выше предназначение и предусмотренные конфигурации являются единственными допущенными производителем. Не использовать оборудование в целях, отличающихся от приведенных выше.

Установку должен выполнять только квалифицированный персонал, который в состоянии обеспечить наилучшие условия работы и безопасности.

2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Предупреждения для специалиста по установке

Убедиться, что подготовительные работы по размещению тестомесильной машины соответствуют местным, национальным и европейским правилам.

- Соблюдать указанные в настоящем руководстве меры предосторожности.
- Не выполнять переносные электрические соединения с помощью временных или неизолированных кабелей.
- Убедиться в исправности заземления электрической системы.
- Всегда использовать средства индивидуальной защиты и другие меры, предусмотренные по закону.

Предупреждения для пользователя

Условия рабочей среды места установки тестомеса должны отвечать следующим характеристикам:

- место должно быть сухим;
- водопроводные и тепловые источники должны быть на соответствующем расстоянии;
- должна быть подходящая вентиляция и освещение, отвечающие гигиеническим нормам и нормам по безопасности, предусмотренным по действующему законодательству;
- напольное покрытие должно быть ровным и плотным для упрощения его тщательной очистки;
- в непосредственной близости от тестомеса не должны находиться препятствия любого характера, которые могут нарушить его нормальную вентиляцию.

Также пользователь должен:

- не допускать детей к работающей тестомесильной машине;
- соблюдать указанные в настоящем руководстве меры предосторожности;
- не снимать и не вмешиваться в работу предохранительных устройств тестомеса;
- быть всегда максимально внимательным, следить за работой и не пользоваться тестомесом в состоянии рассеянного внимания;
- соблюдать инструкции и предупреждения на табличках, что имеются на тестомесе.
Таблички являются устройствами по технике безопасности, поэтому должны всегда быть хорошо читаемыми. Если они повреждены и неразборчивы, следует в обязательном порядке заменить их, запросив запасные у производителя.
- В конце работы и перед действиями по очистке и техобслуживанию отключать электрическое питание.

Предупреждения для техника по обслуживанию

Соблюдать указанные в настоящем руководстве меры предосторожности.

- Всегда использовать средства индивидуальной защиты и другие защитные средства.
- Если даже одно из предохранительных устройств окажется неотрегулированным или неисправным, тестомес не может считаться рабочим.
- Отключать электрическое питание перед выполнением работ на электрических, электронных частях и проводах.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ СПИРАЛЬНЫХ МЕСИЛЬНЫХ МАШИН			
На машине имеются риски, которые не возможно было полностью устранить на этапе проектирования или путем установки соответствующих защитных устройств. Для полного информирования Заказчика ниже приведены остаточные риски, которые остаются на машине: эти действия следует считать некорректными и, следовательно, они строго запрещены.			
ОСТАТОЧНЫЙ РИСК	ОПАСНАЯ СИТУАЦИЯ	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	СИЗ
Описание	Описание	Описание	Изображение
Шум	Шум, вызванный работой машины, производящей звуковую мощность не более 70 дБ.	Если среда особенно шумная, надевать соответствующие защитные устройства для защиты органов слуха (наушники).	
Скольжение или падение	Оператор может поскользнуться из-за присутствия воды или грязи на полу.	При использовании оборудования использовать соответствующие средства индивидуальной защиты от скольжения.	
		Содержать в чистоте зону перед печью.	
Сдавливание	Может произойти сдавливание пальцев/рук персонала при перемещение движущихся частей.	Техническое обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом, снабженным средствами индивидуальной защиты (перчатки).	
Порезы	Возможны травмы от порезов о внутренние части рамы машины при выполнении работ технического обслуживания.	Техническое обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом, снабженным средствами индивидуальной защиты. (Перчатки для защиты от порезов и одежда, закрывающая предплечье).	 
Опрокидывание грузов	Перемещение оборудования или его части без соответствующих средств.	При работе с оборудованием или его упаковкой использовать соответствующие принадлежности или подъемные системы. (Глава 4 УСТАНОВКА)	
Удар током (поражение электрическим током)	Соприкосновение с электрическими частями под напряжением при выполнении работ технического обслуживания с электрическим щитом под напряжением. Оператор осуществляет вмешательство (с электроинструментом или без отключения питания машины), лежа на земле с мокрой поверхностью пола.	Техническое обслуживание оборудования должно выполняться только квалифицированным персоналом, снабженным средствами индивидуальной защиты от поражения электрическим током.	  
	Поражение электрическим током, вызванное неисправностью системы заземления или электрических защитных устройств.	Перед оборудованием установить защитные устройства, соответствующие действующим нормативным требованиям.	
Химический	Во время операций загрузки сухих ингредиентов могут присутствовать взвешенные порошки.	Минимизировать высоту загрузки в емкость. Использовать средства защиты дыхательных путей и глаз. (Маска и очки).	 
Гигиенический, микробиологический	Плохая очистка машины и помещения, в котором она расположена.	Отсутствие гигиены может представлять опасность для здоровья человека. Обратит особое внимание на циклы очистки.	
Ненадлежащее использование	Снятие неподвижных ограждений или защитных устройств.	Оператор ни по какой причине никогда не должен снимать неподвижные ограждения (панели) или защитные устройства (решетка емкости, микро решетка, датчик емкости).	

СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ДЛЯ ПЕЧЕЙ FLAME

Ниже приведена сводная таблица средств индивидуальной защиты (СИЗ), которые должны использоваться на различных этапах эксплуатации оборудования.

Этап	Защитная одежда	Защитная обувь	Перчатки	Очки	Защита органов слуха	Маска	Каска или шлем
							
Транспортировка	X	X	X				
Перемещение	X	X	X				
Распаковка	X	X	X				
Монтаж	X	X	X				
Обычное использование							
Регулировки		X	X	X			
Плановая очистка		X	X	X			
Внеплановая очистка		X	X	X		X	
Техобслуживание	X	X	X	X			
Демонтаж	X	X	X	X		X	
Разборка	X	X	X	X		X	

3 ОБЩИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

Общие характеристики

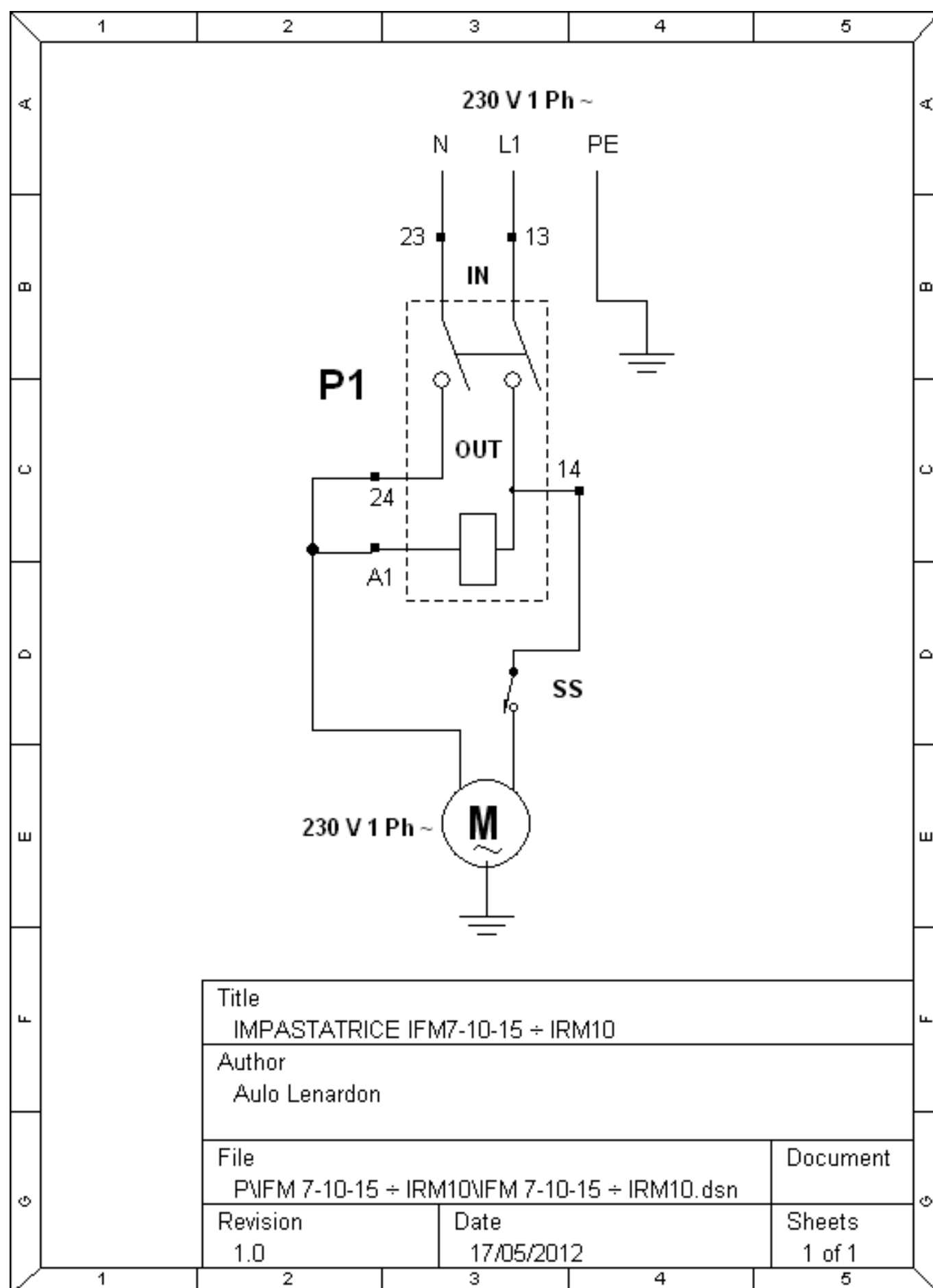
1. фронтальная панель команд
2. защитная решетка
3. дежа
4. передние поворотные колесики с тормозом
5. задние поворотные колесики без тормоза
6. табличка технических данных

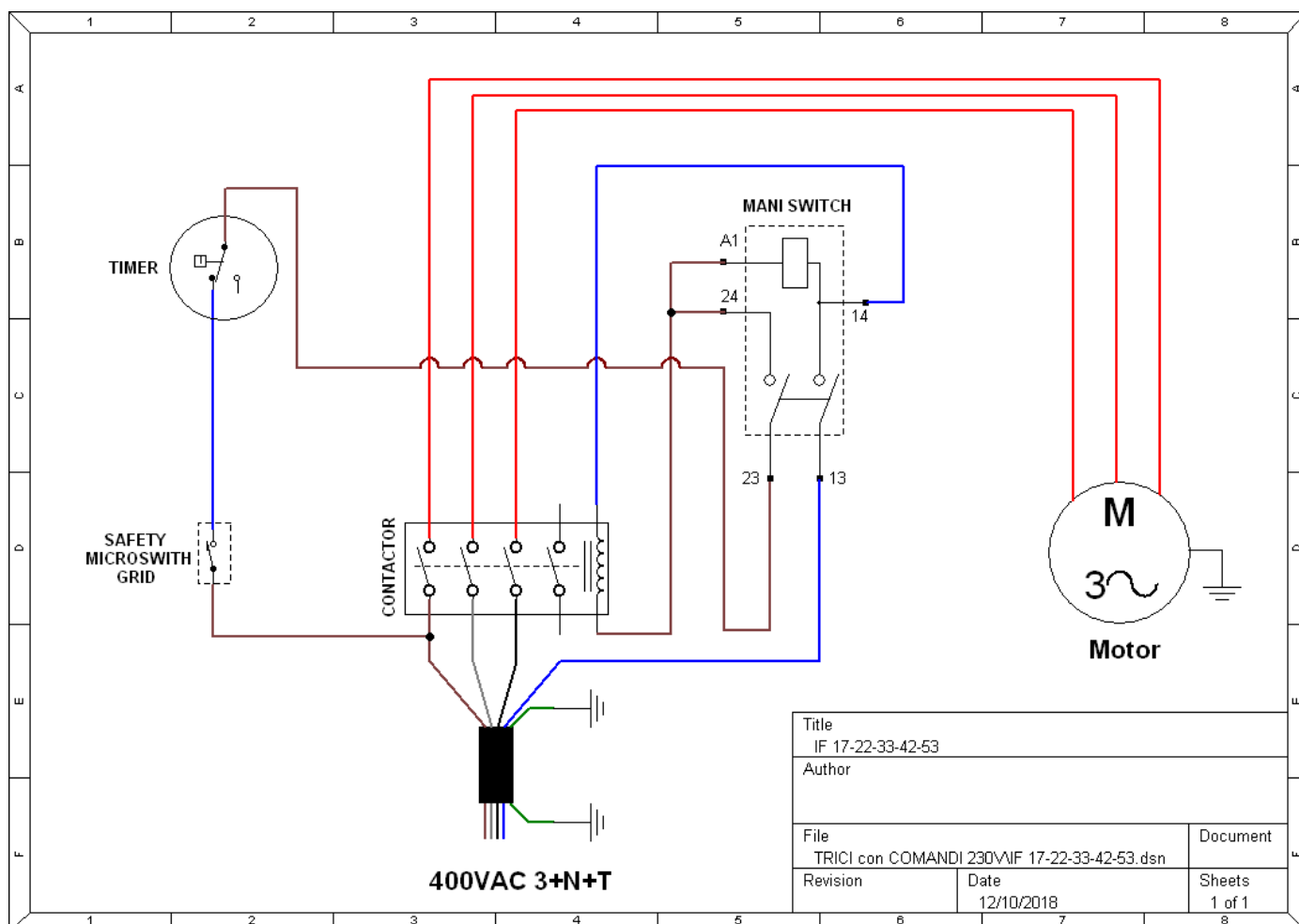
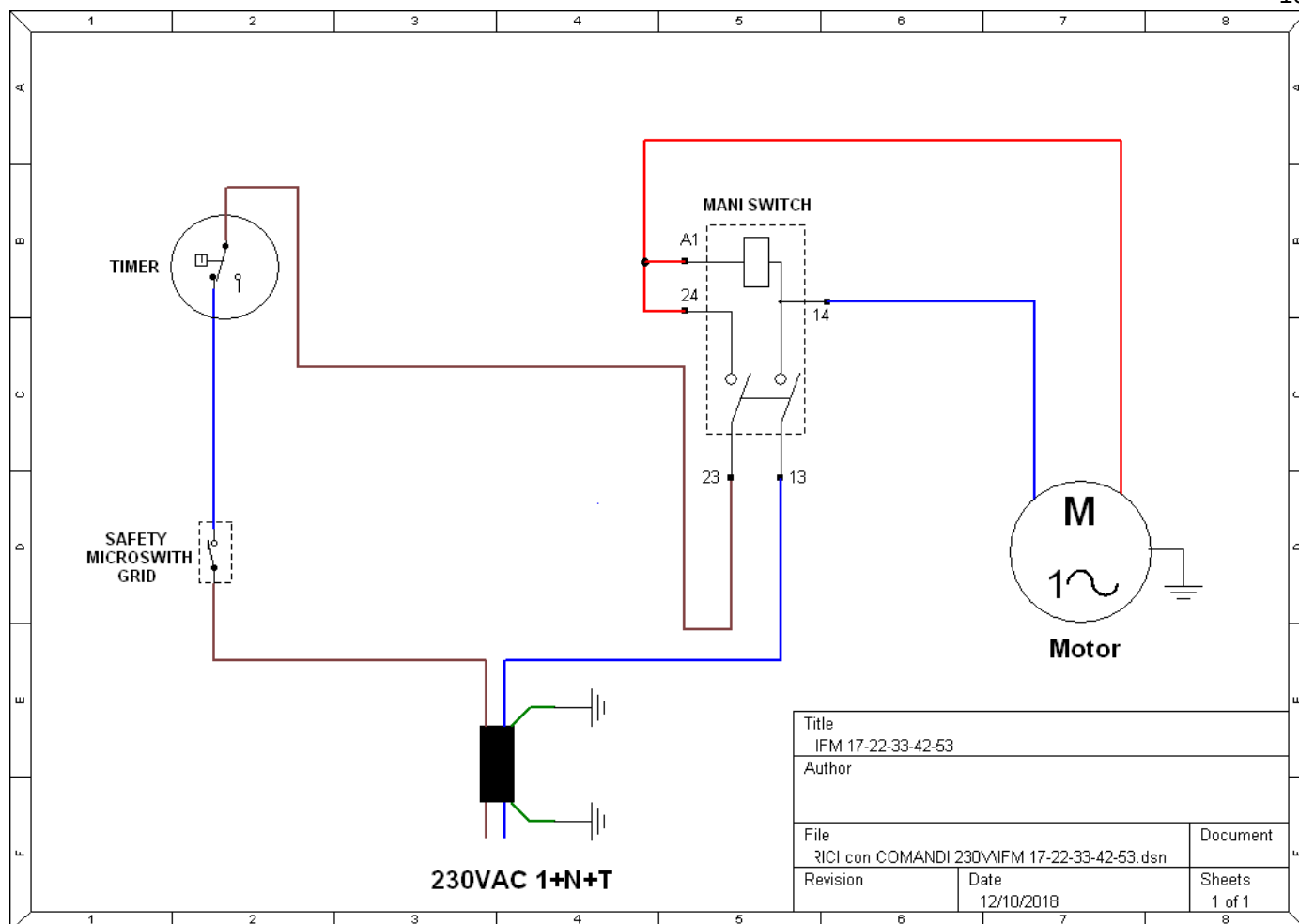


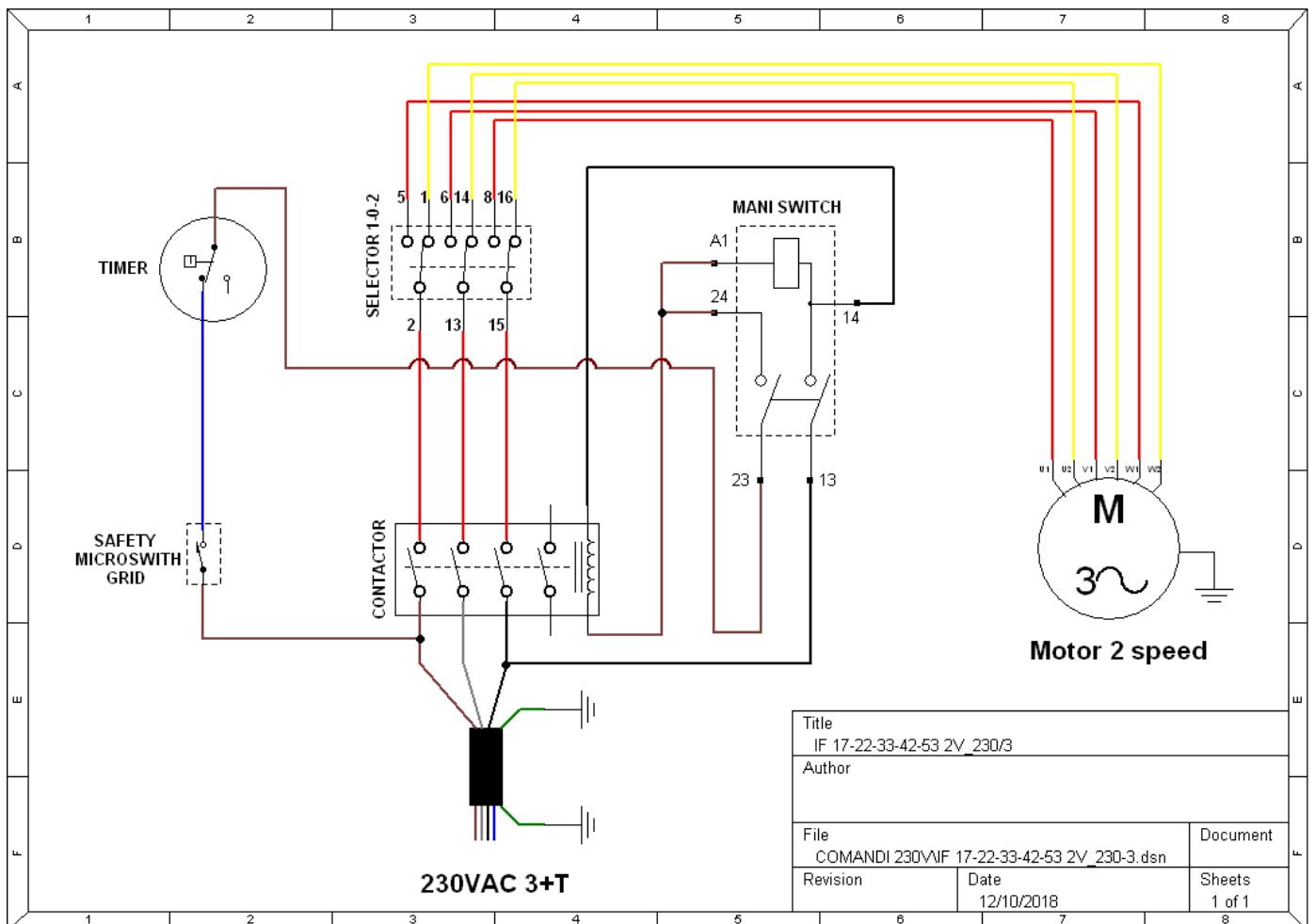
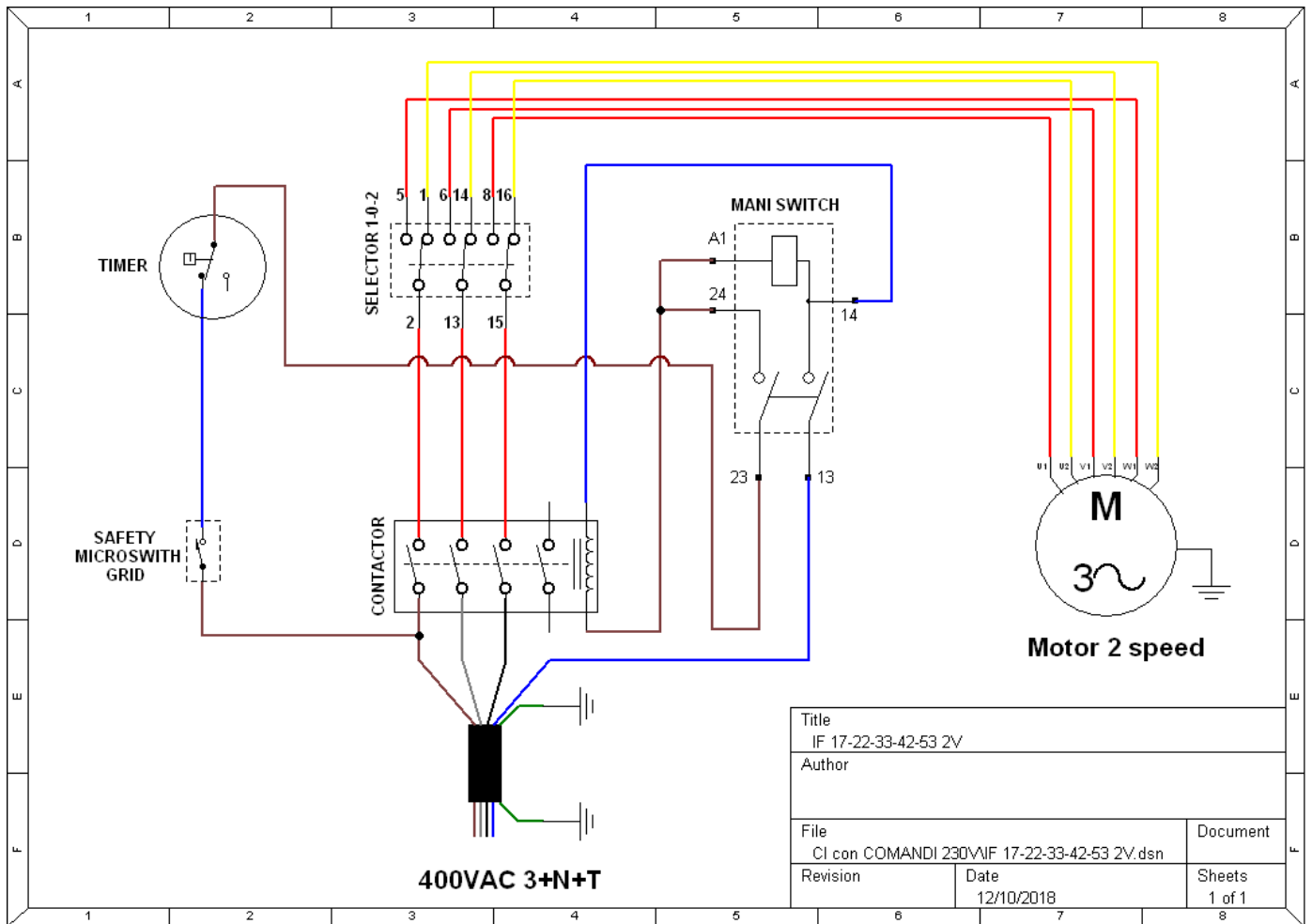
Технические данные

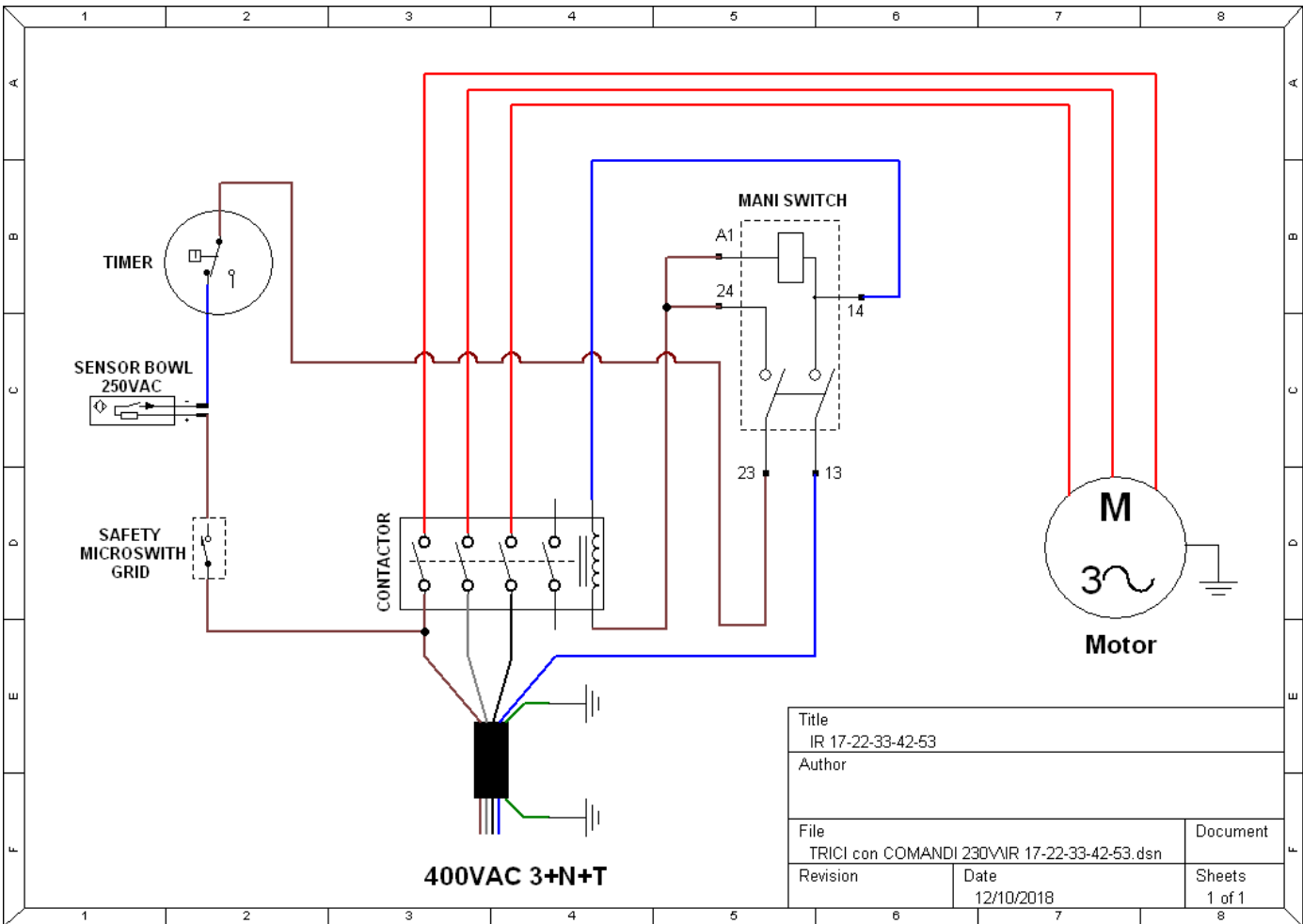
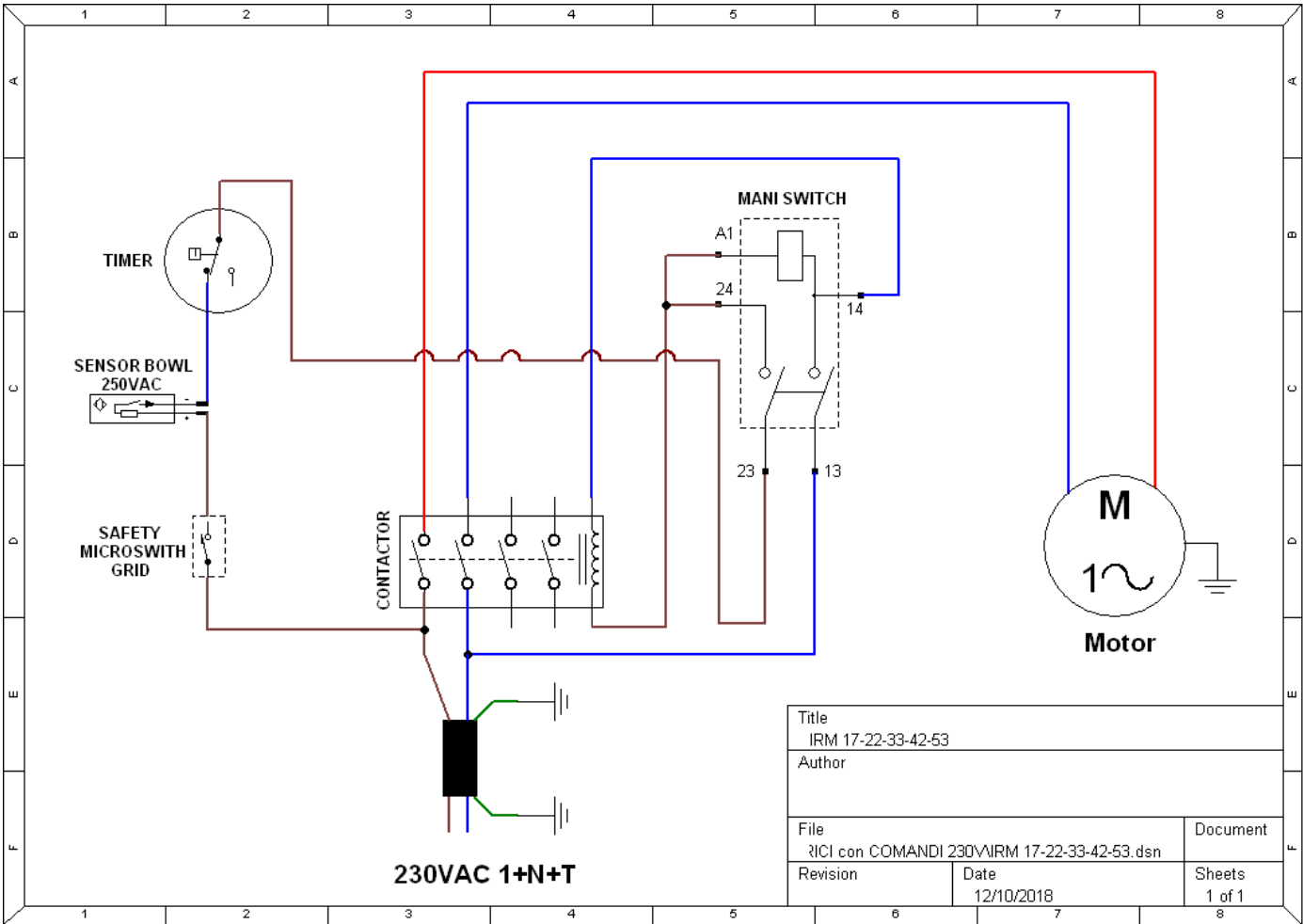
Модель	Вес теста (кг)	Объем дежи	Размеры дежи (Øxh см)	Скорость дежи (об/мин)	Скорость спирали (об/мин)	Мощность (кВт)	Питание (Вольт - Гц)	Номинальный ток (А)	Вес нетто (кг)	Модель
P01IF01025	NT10/M1	8	10	26x20	10	75	0,37	230/1 - 50	27x54x56	42
P01IF01026	NT22/M1	18	22	36x21	9	93	0,75	230/1 - 50	40x69x63	76
P01IF04019	NT22/T2V	18	22	36x21	9-14	92-139	0,75÷1,1	400 - 50	40x69x63	73
P01IR04013	NT22AL/T2V	18	22	36x21	9-14	92-139	0,75÷1,1	400 - 50	42x72x64	93
P01IF01027	NT33/M1	25	33	40x26	9	93	1,3	230 - 50	44x83x72	109
P01IF04020	NT33/T2V	25	33	40x26	9-14	92-139	1,3÷1,8	400 - 50	44x83x72	103
P01IR04014	NT33AL/T2V	25	33	40x26	9-14	92-139	1,3÷1,8	400 - 50	46x84x73	124,5
P01IF04021	NT42/T2V	38	42	45x26	9-14	92-139	1,5÷2	400 - 50	47x85x72	106
P01IF02032	NT42/T2V 230/3	38	42	45x26	9-14	92-139	1,5÷2	230/3 - 50	47x85x72	106
P01IR04015	NT42AL/T2V	38	42	45x26	9-14	92-139	1,5÷2	400 - 50	49x86x73	128,5
P01IR02030	NT42AL/T2V 230/3	38	42	45x26	9-14	92-139	1,5÷2	230/3 - 50	49x86x73	128,5
P01IF04022	NT53/T2V	44	53	50x27	9-14	92-139	1,5÷2	400 - 50	53x86x72	109
P01IF02033	NT53/T2V 230/3	44	53	50x27	9-14	92-139	1,5÷2	230/3 - 50	53x86x72	109
P01IR04016	NT53AL/T2V	44	53	50x27	9-14	92-139	1,5÷2	400 - 50	55x87x73	133
P01IR02031	NT53AL/T2V 230/3	44	53	50x27	9-14	92-139	1,5÷2	230/3 - 50	55x87x73	133

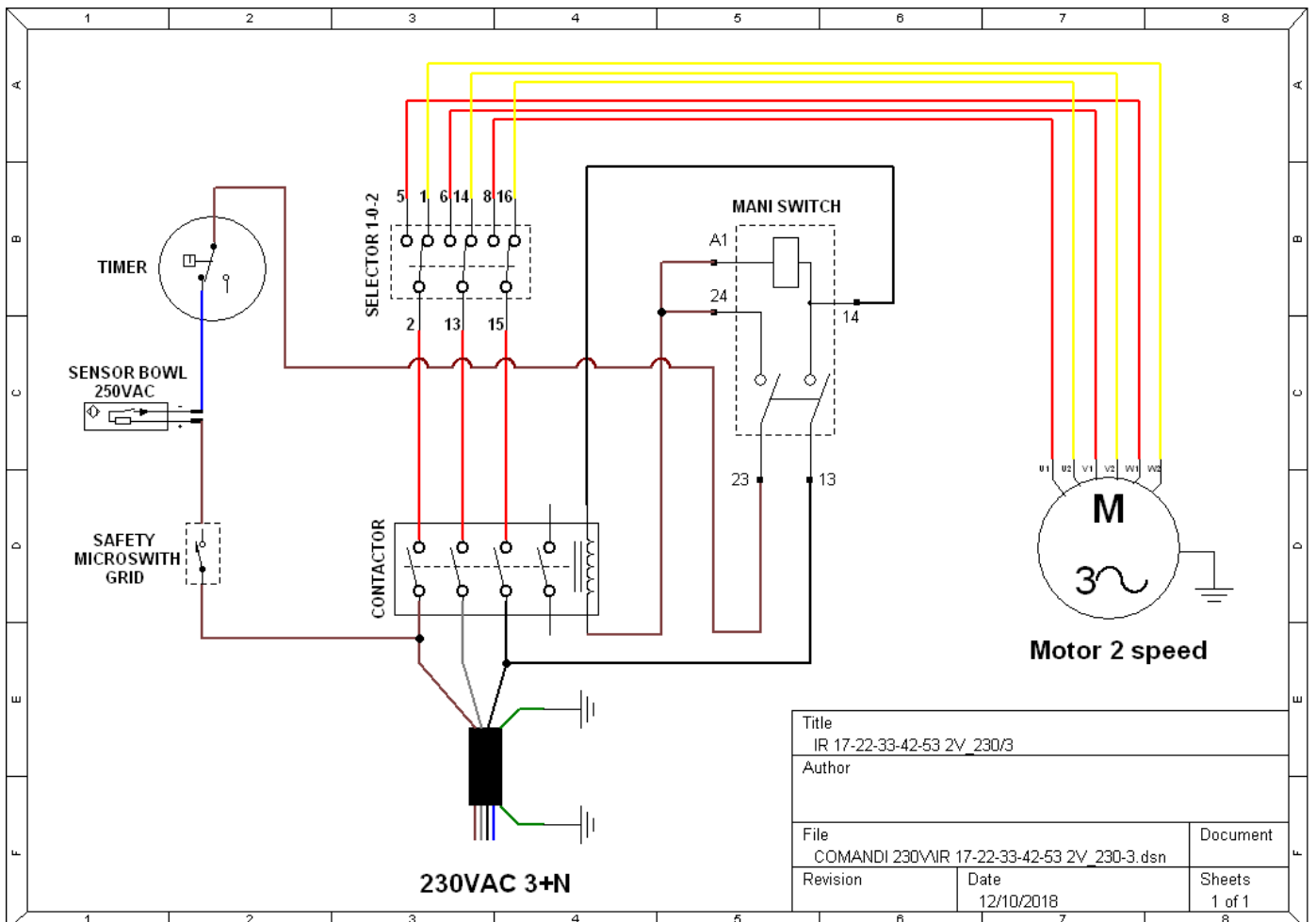
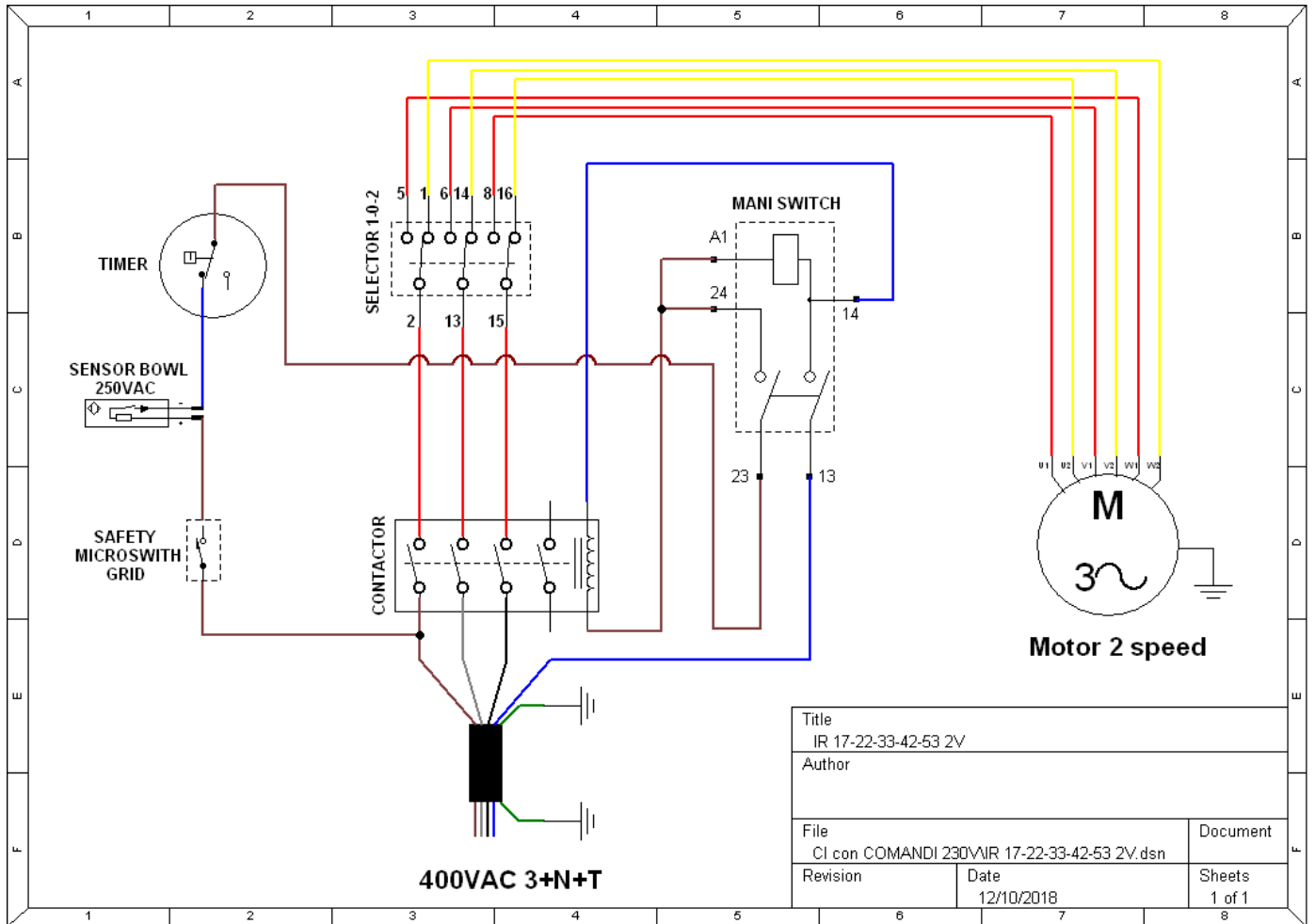
Электрические схемы











4 УСТАНОВКА

Разгрузка и перемещение тестомеса

Разгрузка и перемещение тестомеса должны выполняться при помощи погрузчика и силами квалифицированного персонала.

Затем поднять машину талью и снять упаковку.



Установка колес

После снятия упаковки выполнить следующее:

4. опустить машину на бок;
5. раскрутить установленные ножки;
6. установить колеса (передние с тормозом, задние без тормоза).



Размещение тестомеса

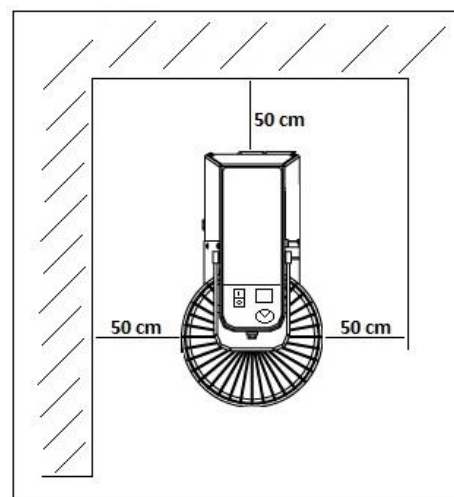
Установку тестомеса должен выполнять квалифицированный персонал согласно местным, национальным и европейским регламентам.

Убедиться, что пол или опорная поверхность ровные.

После извлечения машины из упаковки разместить ее в предусмотренном месте, учитывая минимальное безопасное расстояние от стен и (или) от другого оборудования в целях упрощения действий по эксплуатации и очистке.

Сбоку представлена наглядная схема позиционирования машины.

Снять защитные части из полистирола и защитную пленку, избегать применения инструментов, которые могут повредить поверхности.



Подсоединение к системам (электрическое подключение)

Тестомесильная машина поставляется с кабелем питания, с вилкой Schuko для монофазного исполнения и без вилки для трехфазного исполнения.

Подключение к электрической сети должно выполняться при наличии дифференциального термоманитного выключателя с подходящими характеристиками. Расстояние минимального размыкания контактов в нем должно быть не менее 3 мм.

В монофазном исполнении достаточно подключить машину к электрической розетке. В трехфазном исполнении необходимо установить вилку на 4 полюса 400 В - 16 А (не входит в комплект поставки).



ПРИДЕРЖИВАТЬСЯ СЛЕДУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ:

- Розетка электрической сети должна быть легкодоступной и не должна требовать никаких смещений.
- Электрическое подключение должно быть легкодоступным и после установки тестомесильной машины.
- Расстояние между тестомесом и розеткой не должно вызывать натяжение кабеля питания.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен службой технической поддержки или квалифицированным техником во избежание любых рисков.

Заземление



Система в обязательном порядке должна оснащаться заземлением.

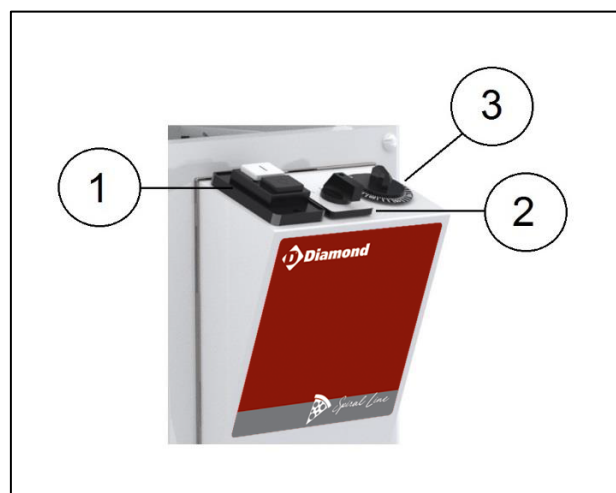
Во исполнение действующих норм обязательно подключать оборудование к эквипотенциальной системе. Ее эффективность должна должным образом проверяться согласно действующим нормам.

5 КОМАНДЫ

Описание панели управления

Тестомес с одной или двумя скоростями:

1. кнопка запуска/остановки;
2. селектор 1^а и 2^а скорости (для 2-х скоростных машин);
3. таймер;



6 СПОСОБЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Функциональная проверка

Перед включением тестомеса убедиться:

- что удалена защитная пленка;
- что вилка правильно подключена к электрической розетке;
- что напряжение питания, частота и мощность системы совместимы со значениями на табличке, которая закреплена на задней панели машины.

Включение тестомеса

Для включения тестомесильной машины выполнить следующее:

- на машине с неподвижной головкой защитная решетка дежи должна быть опущена;
- на машине с откидной головкой дежа должна находиться на своем месте, головка должна быть опущена и зафиксирована специальными рукоятками закрытия;
- установить таймер (если имеется) на нужное время;
- нажать 1 на кнопку запуска/остановки;
- на 2-х скоростных машинах задать нужную скорость с помощью селектора 1–0–2;
- на машинах с переменной скоростью для регулировки нужной скорости использовать потенциометр.

Этап работы

Перед началом каждого рабочего цикла убедиться, что тестомес полностью очищен, особенно поверхности дежи, спирали и ножа для теста в контакте с пищевыми продуктами. При необходимости выполнить очистку, как описано в главе 7.

После подъема защиты выложить в дежу нужное количество ингредиентов.

Опустить защиту, установить таймер на определенное время и нажать кнопку 1 запуска.

Движение спирали синхронизировано с вращением дежи. Спираль обеспечивает равномерное перемешивание муки, воды, соли, дрожжей и других пищевых продуктов до получения теста нужной консистенции.

При необходимости небольшого изменения характеристик и (или) консистенции изначального теста заложить ингредиенты в дежу через защитную решетку.



Тестомесильная машина с подъемной головкой и выдвижной дежей функционально идентична исполнению с неподвижной головкой и дежей. Единственным отличием является более удобная возможность изъятия теста в конце каждого цикла работы и простота очистки.

Чтобы поднять головку и выдвинуть дежу, выполнить следующее:

- остановить машину нажатием кнопки остановки;
- отключить вилку из электрической розетки;
- полностью поднять съемную защиту;
- потяните ручку, чтобы зафиксировать голову;
- с помощью плунжера снизу поднять головку;
- разблокируйте бак, вращая диск блока бака;
- Поднимите ванну.

После завершения тестомесильной машины установить на место дежу, выполнив действия в обратном порядке.



Предохранительные устройства

На тестомесильной машине предусмотрены предохранительные устройства для защиты пользователя, которые ни в коем случае не должны сниматься.

Машина оснащена следующими предохранительными системами:

- Все зоны трансмиссии с движущимися органами защищены картерами с креплением на винтах.
- Машина с неподвижной головкой оснащена микровыключателем, который блокирует работу спирали при подъеме защитной решетки.
- Машина с опрокидывающейся головкой оснащена двойным микровыключателем, который блокирует работу спирали при подъеме защитной решетки и при подъеме головки тестомеса.
- Если машина остановилась из-за срабатывания одного из двух предохранительных микровыключателей, необходимо нажать кнопку 1, чтобы перезапустить ее.

Перед выполнением рабочего этапа проверить каждое предохранительное устройство. Они исправны, если:

- при поднятии решетки машина останавливается;
- при поднятии головки машина останавливается или не запускается;
- при извлечении дежи машина останавливается или не запускается;
- если слегка потянуть головку вверх, она фиксируется в таком положении.

Выключение тестомеса

Для выключения тестомеса выполнить следующий порядок действий:

- нажать кнопку остановки;
- привести таймер на 0 (ноль), если он стоит на другом значении;
- отключить вилку.

7 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

Предписания по технике безопасности

Перед выполнением любых операций по техобслуживанию следует принять следующие меры предосторожности:

- **Убедиться**, что тестомесильная машина отключена.
- **Убедиться**, что на тестомесильную машину не поступает электрическое питание.
- **Убедиться**, что питание не может быть подключено случайно. Отсоединить вилку от электрической розетки питания.
- **Пользоваться** средствами индивидуальной защиты, предусмотренными согласно директиве 89/391/ЕЭС.
- **Не** использовать химические вещества для очистки тестомесильной машины.
- **Не** использовать воду через шланги или устройства промывки под высоким давлением.
- **Не** пользоваться абразивными материалами или губками для очистки дежи, металлических и пластмассовых частей тестомеса.
- **Установить** все защиты и вновь подключить все предохранительные устройства после завершения техобслуживания или действий по ремонту перед вводом тестомеса в действие.

Штатное обслуживание и очистка для пользователя

Перед выполнением любых действий по техобслуживанию отключить электрическое питание и следовать «Предписаниям по технике безопасности».

Для поддержания тестомесильной машины в чистоте и исправности необходимо выполнять штатное обслуживание с определенной периодичностью.

- **Ежедневно:** очищать машину и рабочую зону после эксплуатации.
- **Еженедельно:**
 - выполнять функциональную проверку предохранительных устройств;
 - выполнять функциональную проверку устройств остановки;
 - выполнять проверку сохранности паспортной таблички и наклеек.
- **Ежемесячно:**
 - выполнять проверку целостности дежи, спирали и ножа для теста;
 - выполнять проверку натяжения цепей.

Очистка тестомесильной машины

Деревянной или пластмассовой лопаткой удалить остатки теста, затем тщательно очистить дежу, спираль, нож для теста и съемную защитную решетку с помощью мягкой губки и теплой воды.

Высушить впитывающими пищевыми бумажными полотенцами, затем протереть вначале вышеупомянутые поверхности, а затем всю машину мягкой тряпкой.

Рекомендуется ни в коем случае не пользоваться абразивными, коррозионными химическими продуктами или продуктами, что несовместимы с пищевыми продуктами. Категорически избегать струй воды, различных инструментов, абразивных средств типа стальных лопаток, губок или другого, что может повредить поверхности и нарушить санитарно-гигиеническую безопасность.

Внештатное обслуживание для техников-специалистов

Для выполнения всех действий, которые не входят в компетенцию пользователя, необходимо запрашивать вмешательство техника-специалиста. Обращаться к дилеру и (или) в сервисную службу данной зоны.

Перед выполнением любых действий по техобслуживанию отключить электрическое питание и следовать «Предписаниям по технике безопасности».

Смазка цепей

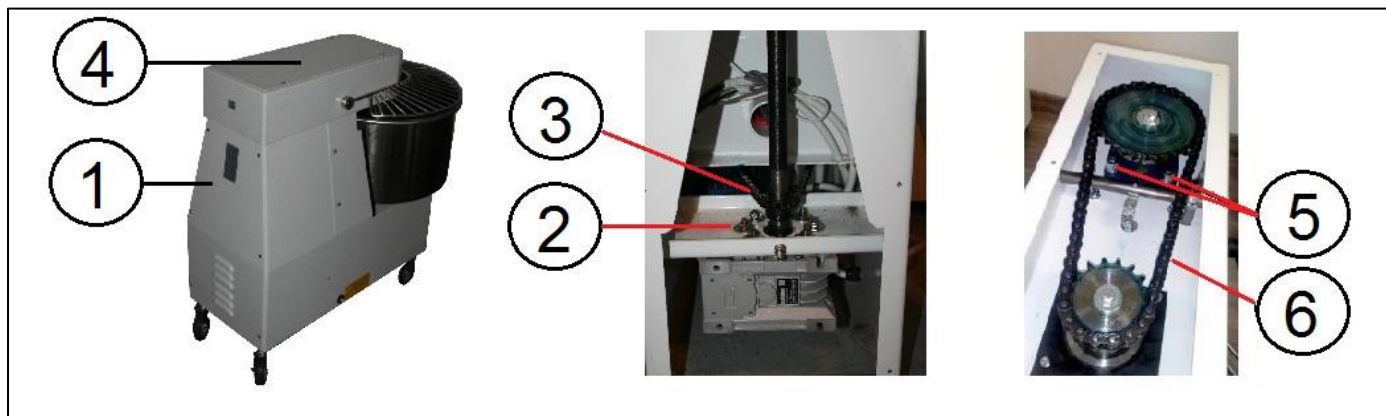
После выполнения «Предписаний по технике безопасности» выполнить следующее:

Снять верхнюю и заднюю панели, тряпкой удалить остатки смазки и загрязнений с цепей.

Затем кисточкой нанести слой смазки на все части цепей, в особенности на места, которые контактируют с зубцами шестерен.

Не выполнять это действие на работающей машине.

Натяжение цепей

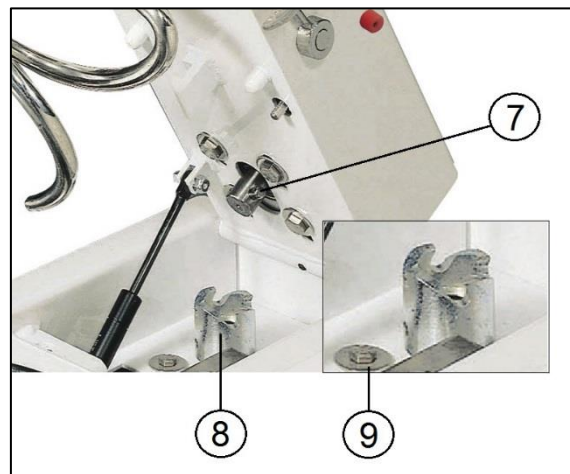


Цепь дежи:

- Раскрутить винты и снять заднюю панель (1).
- Раскрутить гайки (2) редукторного двигателя.
- Натянуть цепь (3) и сильно затянуть гайки.
- Смазать цепь при необходимости.

Цепь спирали:

- Раскрутить винты и снять заднюю панель (1).
- Снять верхнюю панель (4) головки.
- Раскрутить гайки (5) опоры подшипника, натянуть цепь (6) и затянуть гайки (5).
- Для исполнения с опрокидывающейся головкой после натяжения цепи спирали необходимо выровнять соединительный штифт (7) с передаточной муфтой (8).
- Для регулировки раскрутить гайки (9), проверить соединение и сильно затянуть гайки (9).
- При необходимости смазать цепь и муфту.



Для обеспечения надлежащей исправности машины рекомендуется выполнять плановое техобслуживание со следующими интервалами:

- **Ежемесячно:**
 - проверять степень очистки внутренних отсеков тестомеса, в частности, отсека двигателя; удалять остатки муки, пыли и загрязнения;
 - проверять механические соединения и затяжку клемм, винтов, гаек и соединений; регулировать натяжение цепей.
- **Раз в три месяца:**
 - проверять функциональность электрических компонентов (кнопки запуска, реле, предохранительные устройства);
 - проверять исправную работу двигателя (шумность, электрическое поглощение).

Инструкции по заказу запасных частей

При заказе запасных частей следует сообщить следующие данные, которые указаны на серебристой табличке, расположенной сзади тестомеса:

модель тестомесильной машины;

- заводской номер тестомесильной машины (серийный номер);
- код компонента (см. перечень запасных частей);
- необходимое количество.

8 ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ

Неполадка	Возможная причина	Способ устранения
Машина не запускается	Отсутствие электрического питания сети	Проверить общий контактор, розетку, вилку и кабель питания.
	Поднята защитная решетка.	Опустить защитную решетку.
	Поднята головка тестомеса.	Опустить головку тестомеса.
	Таймер в нулевом положении.	Задать время на таймере.
	Бесконтактный датчик дежи слишком далеко от дежи (в исполнении SR)	Приблизить датчик к деже.
	Датчик дежи поврежден (для исполнения SR)	Заменить датчик дежи.
	Кнопка запуска повреждена.	Заменить кнопку.
Тестомесильная машина останавливается во время выполнения рабочего цикла.	Тесто поднимает защитную решетку.	Отрегулировать решетку.
		Удалить немного теста из дежи.
	Головка поднимается во время выполнения рабочего цикла.	Хорошо затянуть закрытие головки тестомеса.
		Отрегулировать микровыключатель наличия головки тестомеса.
	Дежа удаляется от бесконтактного датчика.	Приблизить датчик к деже.
Дежа вращается неравномерно.	Ослаблена цепь дежи.	Натянуть цепь дежи.
Дежа не вращается.	Повреждена цепь дежи.	Заменить цепь дежи.
Спираль вращается неравномерно.	Ослаблена цепь спирали.	Натянуть цепь спирали.
Спираль не вращается.	Обрыв цепи спирали.	Заменить цепь спирали.

9 СВЕДЕНИЯ ПО ДЕМОНТАЖУ И УТИЛИЗАЦИИ



В силу ст. 13 Законодательного постановления Италии № 151 от 25 июля 2005 г. о внедрении европейских директив 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС, касающихся ограничения использования опасных веществ в электрических и электронных приборах, а также утилизации отходов.

Значок перечеркнутого мусорного бака, что имеется на оборудовании или его упаковке, означает, что изделие в конце своего срока службы должно сдаваться в утиль отдельно от остальных отходов.

Сбор настоящего оборудования в конце срока службы организуется и проводится производителем. Если пользователь желает сдать настоящее оборудование в утиль, он должен обратиться к производителю и следовать системе, что применяется им для раздельного сбора вышедшего из эксплуатации оборудования.

Соответствующий раздельный сбор отходов для дальнейшей отправки отработанного оборудования на вторичную переработку и утилизацию при соблюдении природоохранных мероприятий служит во избежание негативных воздействий на окружающую среду и здоровье человека, а также благоприятно влияет на вторичное использование и переработку материалов, из которых состоит прибор. Незаконная утилизация изделия со стороны владельца ведет к применению административных санкций, предусмотренных по действующим нормам.

Рег. в национальном реестре производителей AEE под номером: IT08020000000645